

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 18 (1971)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2. Esigenze dell'istruzione nell'ambito del SPAC della protezione civile

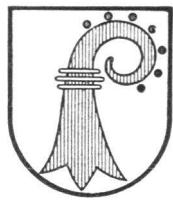
La natura stessa di questo servizio comporta due esigenze didattiche fra loro nettamente distinte, e cioè:

1. la formazione specifica nel servizio di protezione AC dei titolari di funzione del servizio (uomini compresi)
2. la formazione dei componenti gli altri servizi.

In entrambi i casi, l'istruzione può essere impartita solo da specialisti.

## 3. Le attuali possibilità d'istruzione nel servizio di protezione AC della protezione civile

Allo stato attuale della concezione, dell'organizzazione e dell'equipaggiamento materiale di questo servizio possono essere istruiti:



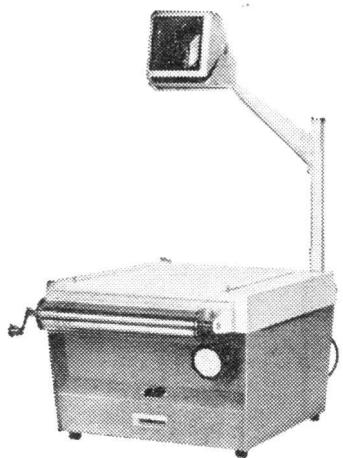
**Basellandschaftlicher  
Bund für Zivilschutz  
Jahresversammlung  
30. April 1971, im neuen  
Gemeindezentrum Mittenza,  
Muttenz.**

## Ihr AV-Berater: Perrot AG, Biel

Audio-Visuel-Abt., Neuengasse 5, Telefon 032 3 67 11

stellt Ihnen den  
erfolgreichsten  
unter 15  
VU-GRAPH-  
Projektoren vor:

**VU-GRAPH  
CENTURY**



### Modern, robust, praktisch, lichtstark

in 3 Ausführungen (Preise mit Lampe 650 W)

CENTURY 614, Normalobjektiv	Fr. 862.—
CENTURY 612, Weitwinkelobjektiv	Fr. 905.—
CENTURY 610, Superweitwinkel	Fr. 1130.—

Verlangen Sie ein Angebot mit Mengenrabatten!

Halter mit Azetat-Schreibrolle, 30 m	Fr. 76.—
Projektionstisch mit Laufrollen, AV-66	Fr. 225.—
Einfacher Tisch mit Laufrollen, AV-53	Fr. 150.—

**Gutschein** senden an Perrot AG, Postfach, 2501 Biel

- Ich wünsche kostenlose Beratung unter telefonischer Voranmeldung  
 Senden Sie mir Unterlagen über VU-GRAPH CENTURY  
 Ich interessiere mich für Arbeitsmaterial zu Schreibprojektoren  
 Senden Sie mir den Katalog gedruckter Arbeits-transparente

Name, Adresse, Tel.-Nr.:

- il caposervizio
- il capogruppo (utilizzatore)
- il ricercatore A (detettore specialista al livello uomini)
- il relatore, necessario soprattutto per l'istruzione AC nei corsi d'introduzione al livello uomini.

## 4. Competenze per l'istruzione

Mentre l'istruzione dei quadri nel servizio di protezione AC è svolta a livello federale, l'istruzione dei ricercatori A (detettori, uomini) ha luogo regionalmente oppure, a seconda delle circostanze, a livello cantonale.

Continuazione n. 5/1971

Im Anschluss an die statutarischen Geschäfte hören wir das aktuelle Referat «Weltpolitischer Überblick der Gegenwart» von Herrn E. Lutz, Rotenfluh, Referent Heer und Haus und des SAD.

## *Stellenanzeigen im «Zivilschutz» bringen Erfolg!*

### Polizeiamt der Stadt Zürich

Das Amt für Zivilschutz benötigt einen neuen

## Ausbildungschef

des Zivilschutzes der Stadt Zürich

**Aufgabengebiet:** Organisation und Leitung sämtlicher Ausbildungskurse des Zivilschutzes der Stadt Zürich, Bearbeitung aller grundlegenden Probleme der Ausbildung, Aufstellung der Arbeitsprogramme und Kostenvoranschläge, Organisation des Einsatzes der Instruktoren, Vorbereitung von Übungen mit den Stäben und den Formationen des Zivilschutzes.

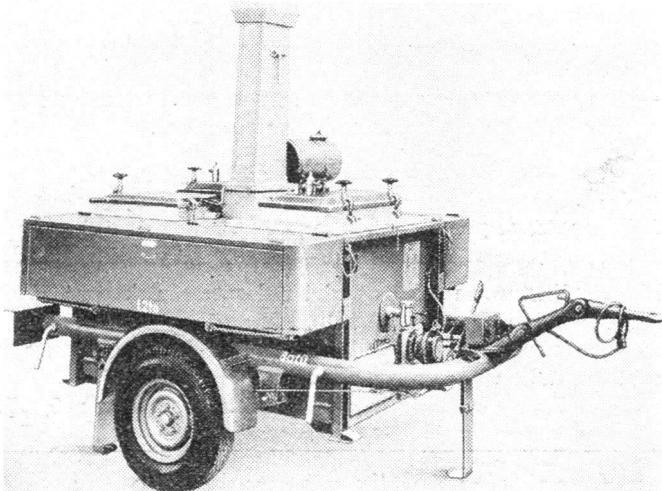
**Anforderungen:** Persönlichkeit mit praktischer Erfahrung im Instruktionsdienst, pädagogische und psychologische Begabung, abgeschlossene Berufslehre und mehrjährige Erfahrung im Beruf in verantwortlicher Stellung, Menschenkenntnisse, gutes Einfühlungsvermögen, Verhandlungsgeschick und Sinn für Zusammenarbeit, natürliche Autorität und Fähigkeit zur Führung einer grösseren Gruppe von voll- und nebenamtlichen Mitarbeitern. Erwünscht ist erfahrener Instruktor des Zivilschutzes, der Armee oder der Feuerwehr.

**Wir bieten:** Angemessene Besoldung je nach Alter und Ausbildung, 13. Monatslohn, Pensionskasse, Unfallversicherung, Fünftagewoche.

**Anmeldung:** Die Stellenbewerbung ist unter Beilage eines Lebenslaufes, von Zeugnisabschriften, Foto und Angabe von Referenzen dem Ortschef des Zivilschutzes, Tödistrasse 48, 8002 Zürich, einzureichen.

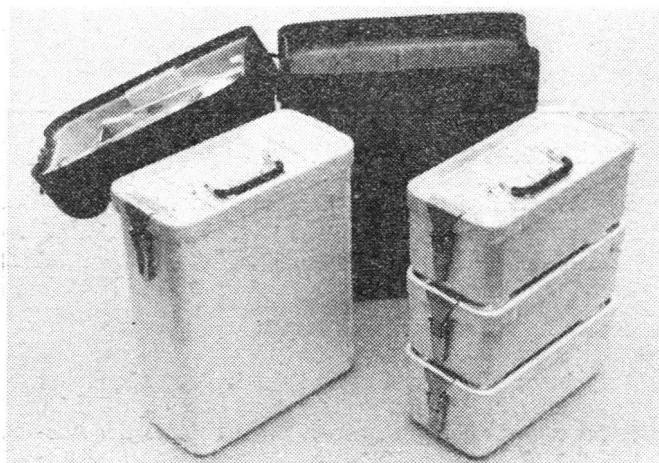
Zürich, 10. März 1971

**Der Polizeivorstand  
der Stadt Zürich**



### **Feldkochherd 57/4 auf geländegängigem Fahrgestell mit Brotbackofen**

beheizbar mit flüssigen und festen Brennstoffen, ausgestattet mit 2 Kochkesseln, 1 Bratpfanne und 2 Backröhren sowie 2 absetzbaren Gerätekästen. Leistung in 24 Std.: ca. 2500 Mahlzeiten sowie ca. 300 kg Brot



### **Speise-Behälter**

Kanisterform, stark isoliert, mit 1 Einsatz à 13 Liter oder 3 Einsatz à 3,5 Liter, vacuumdicht, in 2 mm starkem Alublech lieferbar. Farbe nach Wunsch. Leergewicht ca. 9 kg resp. 11 kg. Im Deckel befestigt 1 Schöpf- und 1 Schaumlöffel. Kochend eingefüllte Speisen sind noch nach 24 Std. warm.



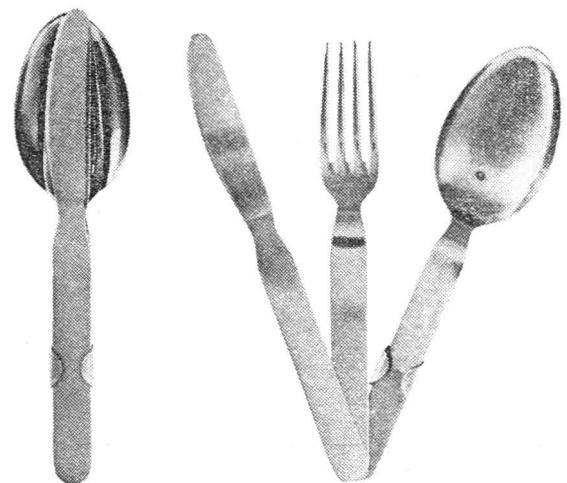
**PROGRESS-WERK OBERKIRCH AG**

### **Trinkwasserkanister Merker**



aus Stahlblech, Inhalt 20 Liter, innen Speziallackierung, aussen gelb, hermetisch verschliessbar. Amtlich geprüft.

### **Essbesteck SOLA**



aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8, dreiteilig, Messer mit Wellenschliff, Gabel, Löffel. Moderne Form mit Spezialverschluss.

**Generalvertretung für die Schweiz:  
Max Ochsner, St. Gallerstrasse 80, 8400 Winterthur  
Telefon 052 23 88 02**

Für die preisgünstige

# Bestuhlung von Zivilschutzräumen

benötigen Sie leichte stapelbare, unverwüstliche Stahlrohrstühle. Solide, leicht transportierbare, eventuell zusammenklappbare Tische mit verschleissfestem, leicht zu reinigendem Kunststoffbelag.

Diese Anforderungen erfüllen unsere zweckdienlichen Spezialmodelle für Zivilschutzräume in besonders hohem Masse.

Verlangen Sie unsere Prospekte und Preisliste. Wir beschäftigen keine Vertreter, offerieren Ihnen aber besonders günstige Fabrikpreise.

## Grimm AG

Stahlrohrmöbelfabrik, 8181 Höri bei Bülach

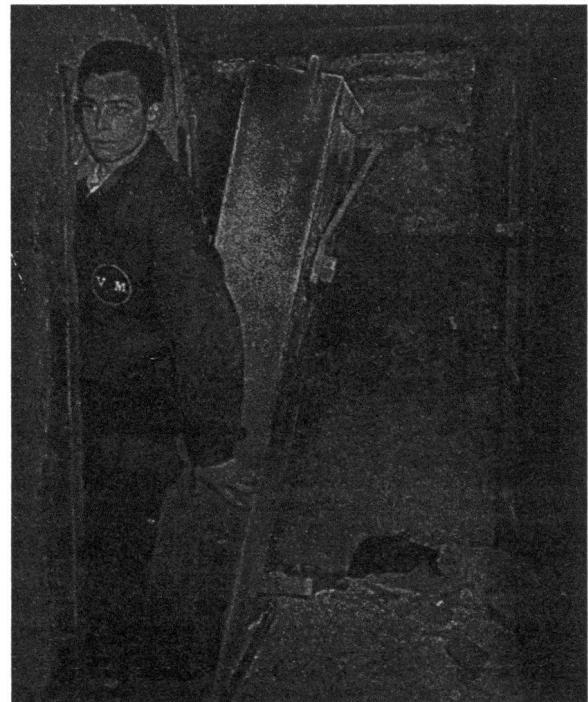
Telefon 051 96 41 80 / 96 00 05

### VIMOBA-

Zivilschutz-Normbauteile ermöglichen die Selbstbefreiung aus verschütteten Schutzräumen und sind nach den neuesten Erkenntnissen konstruiert. Alle Abschlüsse entsprechen den technischen Weisungen und Normen des Bundesamtes für Zivilschutz. Patente im In- und Ausland angemeldet

#### Lieferprogramm

**Betonschiebewände** als Abschluss von Personenschutzräumen, welche als Mehrzweckanlagen vorgesehen sind (unterirdische Autoeinstellhallen usw.). Grösste Abmessung 840×240 cm Zulassungsnummer **BZS 68 PT 01**



## Vincenzo Moracchi

Basel, Oetlingerstrasse 156

Telefon 061 32 57 27 und 061 32 04 11



**Panzertüren** PT 1, Gr. 80×185 cm **BZS 69 PT 1.9**  
PT 2, Gr. 100×185 cm **BZS 69 PT 2.9**  
PT 3, Gr. 140×220 cm (wegnehmbare Schwelle) **BZS 69 PT 3.5**  
PT 4, Gr. 60×120 cm **BZS 69 PT 4.6**

**Panzerdeckel** PD, Gr. 60×80 cm (auf Wunsch kombiniert m. wegnehmbarem Mäusegitter u. Kippflügelfenster) **BZS PD 7**

**Drucktüren** DT1, Gr. 80×185 cm **BZS 69 DT 1.6**  
DT2, Gr. 100×185 cm **BZS 69 DT 2.6**  
DT3, Gr. 140×220 cm (wegnehmbare Schwelle) **BZS 69 DT 3.5**

Verlangen Sie bei uns entsprechende Unterlagen für die Projektierung.

# **SULZER** - Zivilschutzkompressoren trägt man überallhin ...



... in jedes Haus, in jede Wohnung, in jeden Keller: zum Freilegen verschütteter Eingänge, zum Einreißen von Mauerwerk und zum Beheben von Rohrleitungsbrüchen. Also überall dorthin, wo im Katastrophenfall rasch Hilfe gebracht werden muß.

Sulzer-Rotationskompressoren haben dank ihrer Einspritzkühlung eine hohe Förderleistung bei geringem Eigengewicht. Ihre Verbrennungsmotoren machen sie von jeder Stromquelle unabhängig.

Verlangen Sie technische Unterlagen unter Kennwort «Zivilschutzkompressoren».

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Telefon (052) 811122

**SULZER**®